

**Vous souhaitez participer à l'évolution du vocabulaire de la documentation ?**

Après [identification sur le site](#) [1], vous pouvez poster des [commentaires](#) afin de permettre l'évolution de ce vocabulaire.

Vous avez également la possibilité de proposer de nouveaux termes, avec leur définition et si possible, leur traduction en anglais, allemand et espagnol.

[Index](#)

[A](#) - [B](#) - [C](#) - [D](#) - [E](#) - [F](#) - [G](#) - [H](#) - [I](#) - [L](#) - [M](#) - [N](#) - [O](#) - [P](#) - [R](#) - [S](#) - [T](#) - [U](#) -
[V](#) - [Z](#)

- [absorption](#)
- [achevé d'imprimer](#)
- [adresse \(1-2\)](#)
- [affiliation d'auteur](#)
- [Biblid](#)
- [catalogage centralisé](#)
- [catalogage partagé](#)
- [collection \(1\)](#)
- [collectivité](#)
- [colophon](#)
- [complément du titre](#)
- [date de protection](#)
- [date de publication](#)
- [date de recouvrement](#)
- [description bibliographique](#)
- [description bibliographique à plusieurs niveaux](#)
- [description catalographique](#)
- [description technique](#)
- [désignation de livraison](#)
- [document en plusieurs parties](#)
- [document hôte](#)
- [DOI \(digital object identifier\)](#)
- [écran-titre](#)
- [édition](#)
- [élément de données](#)
- [étiquette](#)
- [faux titre](#)
- [figure](#)
- [format](#)
- [format bibliographique](#)
- [fusion](#)
- [générique](#)
- [hors-texte](#)
- [identificateur de code](#)
- [illustration](#)
- [impression](#)
- [ISAN \(numéro international normalisé des œuvres audiovisuelles\)](#)
- [ISBD \(description bibliographique internationale normalisée\)](#)
- [ISBN \(numéro international normalisé des livres\)](#)
- [ISIL \(identifiant international normalisé pour les bibliothèques et les organismes apparentés\)](#)
- [ISMN \(numéro international normalisé de la musique\)](#)
- [ISRC \(code international normalisé des enregistrements\)](#)
- [ISRN \(numéro international normalisé des rapports\)](#)

- [ISSN \(numéro international normalisé des publications en série\)](#)
- [ISTC \(code international normalisé des œuvres textuelles\)](#)
- [ISWC \(code international normalisé des œuvres musicales\)](#)
- [ISWN \(international standard work number\)](#)
- [légende](#)
- [manchette](#)
- [matériel d'accompagnement](#)
- [matériel d'orchestre](#)
- [mention d'édition](#)
- [mention de collection](#)
- [mention de copyright](#)
- [mention de dépôt légal](#)
- [mention de protection](#)
- [mention de responsabilité](#)
- [mention du matériel d'accompagnement](#)
- [mention parallèle d'édition](#)
- [métadonnées](#)
- [note \(1-2\)](#)
- [notice analytique](#)
- [notice bibliographique](#)
- [notice catalographique](#)
- [notice CIP](#)
- [notice descriptive](#)
- [ours](#)
- [page d'accueil](#)
- [page d'information](#)
- [page de titre](#)
- [pagination](#)
- [pagination multiple](#)
- [perluète](#)
- [réédition](#)
- [référencement](#)
- [réimpression](#)
- [reproduction en fac-similé](#)
- [Réseau de l'ISSN](#)
- [section](#)
- [sommaire](#)
- [source principale d'information](#)
- [sous-collection](#)
- [sous-titre](#)
- [substitut de la page de titre](#)
- [table des matières](#)
- [tables](#)
- [tirage](#)
- [titre](#)
- [titre alternatif](#)
- [titre clé](#)
- [titre collectif](#)
- [titre commun](#)
- [titre courant](#)
- [titre d'ensemble](#)
- [titre dépendant](#)
- [titre indépendant](#)
- [titre original](#)
- [titre parallèle](#)
- [titre particulier](#)
- [titre propre](#)
- [tome](#)
- [traitement des documents](#)

- [transcription \(musique\)](#)
- [translittération](#)
- [unité matérielle](#)
- [URL \(uniform resource locator\)](#)
- [volume](#)
- [zone](#)

Autres domaines

- [Termes généraux](#) [2]
- [Accès au document et à l'information](#) [3]
- [Analyse documentaire](#) [4]
- [Archives](#) [5]
- [Documents](#) [6]
- [Equipement](#) [7]
- [Gestion et organisation](#) [8]
- [Internet et web](#) [9]
- [Langages documentaires](#) [10]
- [Produits et services documentaires](#) [11]
- [Propriété intellectuelle et industrielle](#) [12]
- [Recherche d'information](#) [13]
- [Supports de stockage](#) [14]

[absorption](#)

Incorporation d'une ou plusieurs publications en série dans une autre publication en série ; les publications absorbées perdent alors leur identité distincte.

absorption
Aufsaugung
absorción

Voir aussi : [fusion](#)

[achevé d'imprimer](#)

Mention figurant à la fin d'une publication, qui donne des informations sur l'éditeur, l'imprimeur, la date de publication ou d'impression. A remplacé le terme colophon utilisé au début de l'imprimerie.

date of printing
Druckjahr
pie de imprenta - colofón

Voir aussi : [colophon](#)

[adresse](#)

1. Ensemble des indications, portées sur le document lui-même, relatives à la fonction d'édition, de publication, de production, de distribution et/ou de diffusion de ce document, dont elles précisent les lieu, nom, date (et éventuellement fonction).

imprint - publisher's imprint
Erscheinungsvermerk - Impressum
membrete editorial

Voir aussi : *adresse bibliographique*

2. En informatique et télécommunications, ensemble des indications codées relatives au lieu de stockage de l'information. Exemples : adresse d'une information sur un cédérom, URL (uniform resource locator) d'un site web.

location
Speicherzelle
dirección " URL " - localizador de un recurso

Voir aussi : [URL](#)

[affiliation d'auteur](#)

Dénomination de l'organisme auquel un auteur se rattache professionnellement, telle qu'elle est indiquée dans le document.

author affiliation
Autoren-Zugehörigkeit - Affiliation
afiliación de autor

[Biblid](#)

Contraction de BIBLIographic IDentification. Code composé de caractères alphanumériques et de caractères spéciaux, présenté sous forme normalisée et lisible à l'oeil nu sur chaque contribution (tome, fascicule, article) d'une publication en série ou d'un livre (1) contenant des oeuvres séparées de différents auteurs. Cette norme (ISO 9115 : 1987 Documentation) a été annulée en 1996.

Biblid - bibliographical strip
Biblid - Autoren-Identifizierungssystem
Biblid - identificación bibliográfica

[catalogage centralisé](#)

Élaboration, par un organisme désigné à cet effet, de descriptions bibliographiques, avec éventuellement rappel des points d'accès et indices de certaines classifications, en vue de leur diffusion dans un réseau documentaire ou de [bibliothèques \(1\)](#) [15].

centralized cataloguing
zentralisierte Katalogisierung
catalogación centralizada

[catalogage partagé](#)

Élaboration de descriptions bibliographiques et éventuellement des points d'accès, par des organismes documentaires différents, aux fins d'utilisation commune.

shared cataloguing (GB) - share cataloging (USA)
gemeinsame Katalogisierung
catalogación compartida

[collection](#)

1. Publication en série, quel que soit son support, regroupant des documents (monographies ou périodiques) ayant chacun son titre particulier et réunis sous un titre d'ensemble. Exemple : Collection Que sais-je ? La durée de parution et le nombre de parties ne sont pas déterminés à l'avance. Une collection peut être numérotée ou non. Elle peut comprendre des sous-collections ou être divisée en sections. Elle est identifiée par un numéro international d'identification normalisé ([ISSN](#)).

series
Reihe - Reihenwerk
colección - serie

[collectivité](#)

Organisation, groupe de personnes (quel que soit son statut juridique) ou manifestation temporaire, identifiés par un nom particulier et agissant en tant qu'entité.

collective
Körperschaft
colectividad

[colophon](#)

Au début de l'imprimerie, mention figurant à la fin d'une publication et donnant des informations sur l'imprimeur, la date de publication ou d'impression, etc.

colophon
Kolophon
colofón

Voir aussi : [achevé d'imprimer](#)

[complément du titre](#)

Mot, locution ou groupe de caractères qui suit le titre propre, une variante du titre propre ou un titre parallèle. Il précise, explique ou complète le titre auquel il se rapporte, et indique la forme, le contenu, le motif ou l'occasion de la publication du document. Placé avant le titre (avant-titre) ou après (sous-titre), il n'inclut pas les variantes du titre propre.

other title information
Nebentitel
información complementaria

Voir aussi : [titre](#) / [sous-titre](#)

[date de protection](#)

Spécifique aux enregistrements sonores, cette date correspond à la date de réalisation de l'enregistrement " mère " par le producteur.

protection date
Copyrightdatum
fecha de protección

Voir aussi : [mention de protection](#) / [mention de copyright](#) / [propriété intellectuelle](#) [16]

[date de publication](#)

Année de publication ou d'impression d'un document, ou année de mise à disposition au public.

date of publication - imprint date
Veröffentlichungsdatum
fecha de publicación

[date de recouvrement](#)

Date ou période apparaissant dans les sources principales d'information et qui est en relation avec le contenu du document.

date range
Abdeckungszeitraum
fecha cubierta

[description bibliographique](#)

Ensemble de données bibliographiques décrivant un document, servant à son identification et pouvant être structurées en suivant les prescriptions des normes nationales ou internationales. La description bibliographique est utilisée dans l'élaboration des notices bibliographiques et catalographiques.

bibliographic description
bibliographische Beschreibung
descripción bibliográfica

Voir aussi : [format bibliographique](#) / [notice bibliographique](#) / [notice catalographique](#)

[description bibliographique à plusieurs niveaux](#)

Description bibliographique fondée sur la répartition des informations bibliographiques d'un document, sur deux ou plusieurs niveaux.

Le premier contient les informations communes à l'ensemble du document ou au document principal.

Le second niveau et les niveaux suivants contiennent les informations relatives aux unités particulières qui le constituent.

multi-level description
bibliographische mehrstufige Beschreibung
descripción multinivel

[description catalographique](#)

Description bibliographique d'un document comportant en sus sa cote de classement permettant de le localiser, et l'indication de ses points d'accès.

catalographic description
Katalogbeschreibung
descripción catalográfica

[description technique](#)

Ensemble de données décrivant les éléments matériels propres à un document : nombre d'unités matérielles, support, indication spécifique du type de document, et, en fonction de ce type de document : pagination ou durée, illustration, format (1), dimension, matériel d'accompagnement, etc. Pour le document imprimé, le terme de collation est encore utilisé.

technical description
technische Beschreibung
descripción técnica

[désignation de livraison](#)

Caractères numériques et/ou alphabétiques paraissant sur chaque fascicule d'une publication en série et indiquant la place de celle-ci dans la séquence de publication. Cette désignation peut comporter un ou plusieurs ordres de division, et peut être hiérarchisée (par exemple, volume, numéro, partie, etc.).

issue designation - designation of issue
Bezeichnung der Ausgabe
mención de periodicidad

[document en plusieurs parties](#)

Unité bibliographique ayant un nombre déterminé de parties séparées et dont la publication est envisagée comme un tout. Les parties séparées portent en général des titres particuliers en plus du titre d'ensemble et peuvent avoir des mentions de responsabilité qui leur sont propres. Aucune des parties ne peut être considérée comme le document principal.

series
zusammengesetztes Dokument
subserie

Voir aussi : [document hôte](#)

[document hôte](#)

Document comprenant des parties identifiables séparément, tout en n'étant indépendantes ni physiquement, ni bibliographiquement.

host document
Hauptdokument
documento acogedor

Voir aussi : [document en plusieurs parties](#)

[DOI \(digital object identifier\)](#)

Numéro international identifiant et localisant un objet documentaire publié sur Internet. Il est composé d'un préfixe identifiant l'éditeur et d'un suffixe identifiant l'objet chez l'éditeur, séparés par un slash. Le dispositif DOI, sous la responsabilité de la Fondation internationale DOI, comporte trois éléments : un identifiant pour les objets, un répertoire et une base de données d'informations sur les objets gérés par chaque éditeur. Le répertoire est un système central unique de résolution des identifiants, les traduisant dans les [URL](#) des systèmes des détenteurs de droit. (Norme ISO Z39.84, 2000)

DOI - digital object identifier
DOI - Digital Object Identifier
DOI - identificación de documentos electrónicos

Voir aussi : [adresse \(2\)](#) / [URL](#)

[écran-titre](#)

Partie d'une ressource ou d'un document électronique pouvant correspondre au contenu d'un ou de plusieurs écrans, et sur laquelle figurent le titre et les autres informations permettant de l'identifier. Par analogie avec une [page de titre](#).

home-page - title-page - title-screen
Bildschirmtitel
portada - página raíz - página inicial - página de entrada - página frontal

Voir aussi : [page d'accueil](#) / [page de titre](#)

[édition](#)

1. Action de publier et de mettre en vente.

publishing
Ausgabe
edición

2. Ensemble des exemplaires d'un document produit avec une seule composition ou à partir d'un même exemplaire servant de matrice, et ceci quel qu'en soit le support. Une même édition peut comprendre plusieurs impressions dans lesquelles apparaissent des changements mineurs. Ce mot peut désigner la publication simultanée ou consécutive d'un ensemble d'exemplaires présentant entre eux des différences notables quant au contenu, à la langue, à l'impression, au support, au format, etc., publiés simultanément ou de manière consécutive, constituant autant d'éditions différentes.

edition
Ausgabe
edición

Voir aussi : [mention d'édition](#)

[élément de données](#)

Mot, groupe de mots ou de caractères constituant une unité d'information bibliographique distincte, pouvant faire partie d'une zone de la description bibliographique.

data element
Datenelement
elemento de datos

Voir aussi : [champ \[17\]](#)

[étiquette](#)

Caractères alphanumériques qui, dans un [format \(1\)](#) bibliographique, remplacent le nom d'un élément de données ou le nom d'un groupe d'éléments de données, et qui permettent de l'identifier.

tag
Anhänger - Etikett
etiqueta

Voir aussi : [label \(1\) \[18\]](#)

[faux titre](#)

Titre abrégé imprimé au recto d'un feuillet avant le titre.

half-title
Schutztitel - Vortitel
anteportada - portadilla

[figure](#)

Illustration destinée à expliciter ou à compléter un texte.

figure
Abbildung
figura

format

1. Ensemble des dimensions caractéristiques d'un document, en tant que support physique d'information, constituant l'un des éléments de la description bibliographique.

format
Format
tamaño - formato

format bibliographique

Structure de notice bibliographique, en général normalisée (Marc, Unimarc, etc.). Modèle d'organisation des données destiné à représenter une notice bibliographique ou catalographique. Les formats Marc définissent des modes d'organisation et de représentation des données décrivant les collections de documents gérés dans les systèmes d'information documentaire pour les traitements informatiques.

bibliographic format
bibliographisches Format
formato bibliográfico - registro bibliográfico

Voir aussi : [description bibliographique](#) / [notice bibliographique](#) / [notice catalographique](#)

fusion

Union de deux ou plusieurs publications en série formant une nouvelle publication en série ; les publications qui ont fusionné perdent alors leur identité distincte. Ce terme peut s'appliquer à tout document quel qu'en soit le support. Exemple : fusion de banques de données.

merging
Zusammenlegung
fusión

générique

Ensemble des indications d'identification d'une oeuvre audiovisuelle, généralement portées sur le support même de l'oeuvre, donnant le nom et la fonction de tous ceux qui ont participé à la création et à la fabrication de l'oeuvre (producteur, éditeur, distributeur, liste des co-auteurs, collaborateurs et interprètes). Il fournit également les informations sur le copyright ; il peut exister un générique de début et/ou un générique de fin.

cast - credits
Regieangaben
título de crédito

[hors-texte](#)

Toute illustration, avec ou sans légende, tirée à part, intercalée ensuite dans un texte et non comprise dans sa pagination.

plate
Tafel
lámina

[identificateur de code](#)

Intitulé concis ou nom symbolique (sigle ou acronyme) ne faisant pas partie du code lui-même, mais le précédant chaque fois qu'il est représenté, afin de le distinguer de tous les autres. Exemples : ISBN, ISSN. L'identificateur de code est habituellement écrit en lettres majuscules romaines.

code identifier
Code-Identifizierung
identidad tipográfica

[illustration](#)

Figure, image ou toute autre représentation graphique se trouvant à l'intérieur d'une publication. Lorsque l'illustration occupe un feuillet non compris dans la pagination du document, on emploie le terme " hors-texte " ou " planche ".

Figure, image ou toute autre représentation graphique se trouvant à l'intérieur d'une publication. Lorsque l'illustration occupe un feuillet non compris dans la pagination du document, on emploie le terme " hors-texte " ou " planche ". - See more at: http://www.adbs.fr/illustration-17303.htm?RH=OUTILS_VOC#sthash.L3Hlh1IH.dpuf

illustration
Abbildung - Illustration
ilustración

[impression](#)

Ensemble des exemplaires d'un document tiré en une seule fois ou en une seule opération à partir de la même composition ou à partir de la même matrice.

impression - printing
Auflage - Druck
impresión

Voir aussi : [tirage](#)

[ISAN \(numéro international normalisé des œuvres audiovisuelles\)](#)

Numéro international normalisé servant à identifier une œuvre audiovisuelle pendant toute sa durée d'existence : c'est-à-dire les séquences d'images liées entre elles, accompagnées ou non de son, et destinées à être perçues sous forme d'images animées, sonores ou non, en utilisant des dispositifs appropriés, indépendamment du support employé à l'origine ou ultérieurement. Il est composé de seize caractères alphanumériques répartis en deux groupes : un identificateur de l'oeuvre et un segment identifiant les épisodes ou les parties d'une œuvre en série ; s'y ajoute un caractère de contrôle lorsque l'ISAN se présente sous une forme lisible par l'oeil humain. Il est administré par l'Agence internationale de l'ISAN (Genève) et par des agences régionales ; une agence française est en cours d'établissement. (Norme ISO 15706, 2002)

ISAN - international standard audiovisual number
ISAN - International standard audiovisual number
ISAN - Número Internacional Normalizado de Audiovisuales

[ISBD \(description bibliographique internationale normalisée\)](#)

A pour objectif principal de permettre l'identification d'un document ou d'un ensemble de documents. Ensemble de règles normalisées sur le plan international présentant les éléments de données indispensables à l'identification et à la description d'un document, les sources d'information permettant de repérer ces éléments de données, précisant un ordre pour ces éléments et une ponctuation codifiée entre ces éléments. Il existe des ISBD spécifiques par type de documents : monographies, publications en série, cartes, documents anciens, musique imprimée, non-livres, parties composantes, ressources électroniques. Les ISBD ont été établies dans le cadre de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA).

A pour objectif principal de permettre l'identification d'un document ou d'un ensemble de documents. Ensemble de règles normalisées sur le plan international présentant les éléments de données indispensables à l'identification et à la description d'un document, les sources d'information permettant de repérer ces éléments de données, précisant un ordre pour ces éléments et une ponctuation codifiée entre ces éléments. Il existe des ISBD spécifiques par type de documents_ : monographies, publications en série, cartes, documents anciens, musique imprimée, non-livres, parties composantes, ressources électroniques. Les ISBD ont été établies dans le cadre de la Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques (IFLA). - See more at: http://www.adbs.fr/isbd-description-bibliographique-internationale-normalisee--17494.htm?RH=OUTILS_VOC#sthash.zq7qZ638.dpuf

ISBD - international standard bibliographic description
ISBD - international standard bibliographic description
ISBD - Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada

Voir aussi : [description bibliographique](#)

[ISBN \(numéro international normalisé des livres\)](#)

Numéro international normalisé servant à identifier chaque édition ou volume d'une monographie, quel que soit son support. Il s'applique aux livres (1), aux livres-cassettes, aux documents cartographiques, aux microformes, aux documents électroniques (y compris les logiciels) et aux documents multimédias (1). Il est composé de dix chiffres répartis en quatre groupes : ressort géographique ou linguistique, numéro de l'éditeur dans le ressort d'édition, numéro séquentiel du document dans la production de l'éditeur, caractère de contrôle. La structure de l'ISBN doit être modifiée en 2007. Pour la France et la Belgique francophone, l'ISBN est attribué par l'Agence francophone pour la numérotation internationale du livre (AFNIL). (Norme ISO 2108, 1992)

ISBN - international standard book number
ISBN - Internationale Standard-Buchnummer
ISBN - Número Internacional Normalizado de Libros

[ISIL \(identifiant international normalisé pour les bibliothèques et les organismes apparentés\)](#)

Identifiant international normalisé désignant un établissement de conservation de documents. L'ISIL est un identifiant de longueur variable. Il est composé d'au maximum douze caractères alphanumériques répartis en deux groupes : le code du pays et celui de l'établissement, réunis par un trait d'union. (Norme ISO 15511, 2003)

ISIL - international standard identifier for libraries and related organizations
ISIL - international standard identifier for libraries and related organizations
ISIL - Estándar Internacional para la Identificación de bibliotecas y organizaciones relacionadas

[ISMN \(numéro international normalisé de la musique\)](#)

Numéro international normalisé servant à identifier chaque édition (ou composante d'une édition) d'une publication musicale imprimée, ainsi que des documents produits sur d'autres supports qui font partie intégrante d'une publication musicale (par exemple, un enregistrement sonore qui, avec la musique imprimée, forme une composition). Il est composé de dix caractères alphanumériques répartis en quatre groupes : le préfixe " M ", le code de l'éditeur, le code de la publication, un caractère de contrôle. Il est administré par l'Agence internationale de l'ISMN (Berlin) et des agences régionales ; en France par la SEAM, Société des éditeurs et auteurs de musique. (Norme ISO 10957, 1993)

ISMN - international standard music number
ISMN - International standard music number
ISMN - Número Normalizado de Identificación para música impresa

[ISRC \(code international normalisé des enregistrements\)](#)

Code international normalisé servant à identifier les enregistrements sonores et audiovisuels de musique. Il est composé de douze caractères alphanumériques répartis en quatre groupes : le code du pays, le code du déclarant, l'année de référence, le code de désignation de l'enregistrement. Le système ISRC est administré par l'International federation of phonographic industry (Londres) et par des agences régionales, en France par la Société civile des producteurs phonographiques (SCPP) et la Société civile des producteurs de phonogrammes en France (SPPF). (Norme ISO 3901, 2001)

ISRC - international standard recording code
ISRC - International standard recording code
ISRC - Código Internacional Normalizado de grabaciones sonoras

Voir aussi : [ISWC \(code international normalisé des oeuvres musicales\)](#)

[ISRN \(numéro international normalisé des rapports\)](#)

Numéro international normalisé servant à identifier de façon univoque un rapport technique et, de manière

générale, les documents décrivant les résultats d'une recherche, d'une enquête ou d'une étude sur tous types de sujets demandés par et soumis à un organisme ou une personne. Il est composé d'au maximum trente-six caractères alphanumériques répartis en trois groupes : le sigle ou acronyme de l'organisme commanditaire, un groupe séquentiel, le code du pays suivi d'un suffixe local (précédé de +). Il est créé en coopération entre l'organisme émetteur et l'Agence ISRN, et validé par une agence internationale de maintenance (Fachinformationzentrum, FIZ, Karlsruhe). Il est généralement attribué par la bibliothèque nationale de chaque pays. Dans le cadre du programme français de collecte de la littérature grise (GRISELI), l'agence nationale de gestion de l'ISRN est l'Institut de l'information scientifique et technique (INIST/CNRS). (Norme ISO 10444, 1994)

ISRN - international standard report number
ISRN - International standard report number
ISRN - Número normalizado de informes

Voir aussi : [littérature grise](#)

[ISSN \(numéro international normalisé des publications en série\)](#)

Numéro international normalisé servant à identifier de façon univoque les publications en série quel qu'en soit le support. Il est composé de huit chiffres (dont le dernier est un caractère de contrôle) répartis en deux groupes de quatre séparés par un tiret. Il est associé au titre clé au moment de l'enregistrement. Il est attribué par le Réseau de l'ISSN, système international de données sur les publications en série. Le Centre ISSN France a son siège à la Bibliothèque nationale de France (BNF). (Norme ISO 3297, 1998)

ISSN - international standard serial number
ISSN - internationale Standard-Seriennummer
ISSN - Número Internacional Normalizado para Publicaciones seriadas

Voir aussi : [Réseau de l'ISSN](#)

[ISTC \(code international normalisé des œuvres textuelles\)](#)

Numéro international, objet d'un projet de norme, destiné à identifier les œuvres textuelles, c'est-à-dire les contenus constitués en majeure partie d'une combinaison de mots, indépendamment de leurs manifestations et des formes matérielles de leur publication.

ISTC - international standard textual work code
ISTC - international standard textual work code
ISTC - international standard textual work code

[ISWC \(code international normalisé des œuvres musicales\)](#)

Code international normalisé servant à identifier les œuvres musicales en tant que créations intangibles. Il ne sert pas à identifier les manifestations de ces œuvres ni les objets qui sont liés à ces œuvres. Il est composé de onze caractères alphanumériques répartis en trois groupes : neuf caractères précédés d'un préfixe alphabétique et suivis d'un caractère de contrôle. Un ISWC doit être lié à des données descriptives sur l'œuvre musicale dont il est l'identifiant. Le système ISWC est administré par une agence internationale : la Confédération internationale des sociétés d'auteurs et compositeurs (CISAC, Neuilly sur Seine) et par des agences régionales, en France par la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SACEM). (Norme ISO 15707, 2001)

ISWC - international standard musical work code

ISWC - international standard musical work code
ISWC - Código Internacional Normalizado de obras musicales

[ISWN \(international standard work number\)](#)

Numéro international, objet d'un projet de norme, destiné à identifier toute oeuvre indépendamment de sa représentation.

ISWN - international standard work number
ISWN - international standard work number
ISWN - Número Internacional Normalizado de Obras

[légende](#)

Texte accompagnant des documents images (image fixe, illustration, carte, etc.) et apportant des précisions sur le sujet représenté.

caption - legend - cut line
Bildunterschrift - Legende
pie

[manchette](#)

Zone supérieure de la page "une" où figurent le titre du journal ainsi que les diverses mentions administratives ou autres, qui reviennent chaque jour.

headline
Schlagzeile
título de cabecera - cabecera - encabezamiento

[matériel d'accompagnement](#)

Document ou objet joint à un autre document, publié en même temps, et conçu soit pour être utilisé avec celui-ci (atlas, livre d'exercices, erratum, disque, film, microfiche, etc.), soit en tant que manuels ou guides pour permettre d'installer, d'utiliser ou d'assurer la mise à jour d'une ressource documentaire ou d'un matériel. Souvent appelé dans ce dernier cas documentation.

accompanying material
Beilage - Anlage
material anexo - material anejo

Voir aussi : [encart](#) [19]

[matériel d'orchestre](#)

Ensemble des parties instrumentales nécessaires à l'exécution d'une œuvre orchestrale, lorsque chaque partie existe en plusieurs exemplaires. On peut aussi employer le terme " matériel " pour l'ensemble des parties vocales nécessaires à l'exécution d'une œuvre vocale.

orchestral parts
Orchesterteile
partitura

[mention d'édition](#)

Mot(s), locution(s) ou groupe de caractères indiquant que la publication : est une nouvelle édition se présentant comme telle ou une réimpression ; est une édition publiée sous une forme matérielle particulière (édition en caractères typographiques spéciaux, édition sur un papier spécial, édition sur un autre support, etc.) ; a un contenu comportant certaines différences par rapport aux autres éditions (édition concernant une catégorie particulière d'utilisateurs, édition locale, édition dans une autre langue, etc.).

edition statement
Ausgabevermerk
mención de edición

Voir aussi : [édition \(2\)](#) / [mention parallèle d'édition](#)

[mention de collection](#)

Principaux éléments d'identification d'une [collection \(1\)](#) ou d'une [sous-collection](#), y compris la numérotation de chaque document à l'intérieur de la collection. La [mention de collection](#) inclut aussi toute mention indiquant qu'un document appartient à un document en plusieurs [volumes](#).

series statement
Gesamttitelangabe
mención de colección

Voir aussi : [collection \(1\)](#) / [sous-collection](#)

[mention de copyright](#)

Mots(s), locution(s) ou groupe de caractères portés sur un document et identifiant le titulaire du droit d'auteur ainsi que l'année d'obtention de ce droit.

statement of copyright - copyright notice
Copyright-Vermerk
mención de copyright

Voir aussi : [date de protection](#) / [mention de protection](#)

[mention de dépôt légal](#)

Mots(s), locution(s), caractères ou symboles figurant à l'achèvement d'imprimerie ou à ce qui en tient lieu,

indiquant la date de dépôt de la publication et éventuellement le numéro de dépôt légal dans le registre de l'imprimeur.

legal deposit notice - legal deposit statement
Vermerk der Pflichtabgabe
mención de depósito legal

Voir aussi : [dépôt légal \[20\]](#)

[mention de protection](#)

Mention indiquant le titulaire des droits sur l'enregistrement sonore et l'année de la première publication de cet enregistrement. Cette notion est propre au phonogramme ; elle est constituée de trois éléments : le symbole P, l'indication de l'année de la première publication, le nom du producteur et de son ayant droit.

protection statement
Schutzvermerk
mención de protección

Voir aussi : [date de protection](#) / [mention de copyright](#)

[mention de responsabilité](#)

Éléments relatifs à l'identification et/ou à la fonction des personnes ou collectivités liées à la création intellectuelle ou artistique d'une publication ou à sa réalisation.

statement of responsibility
Verantwortlichkeitsvermerk
mención de responsabilidad

[mention du matériel d'accompagnement](#)

Brève description du matériel d'accompagnement d'un document.

accompanying material statement
Kollationsvermerk
mención de material anexo - mención de material anejo

[mention parallèle d'édition](#)

Mention d'édition dans une autre langue ou une autre écriture.

parallel edition statement
Vermerk über Parallelausgaben
mención paralela de edición

Voir aussi : [mention d'édition](#)

[métadonnées](#)

Ensemble structuré de données créées pour fournir des informations sur des ressources électroniques.

Elles peuvent remplir différentes fonctions :

- a) gestion des ressources décrites (suivi du cycle de vie : création, modification, archivage) ;
- b) informations sur le contenu de la ressource pour en faciliter la découverte, la localisation, l'accès ;
- c) suivi de l'utilisation et du respect des droits et conditions d'utilisation associés à la ressource.

Elles peuvent être exprimées dans le même format technique de codage que celui de la ressource qu'elles accompagnent et être disponibles en même temps qu'elle. Les métadonnées peuvent être écrites actuellement selon plusieurs standards : RDF (Resource description framework), TEI (Text encoding initiative), syntaxe " meta " HTML et Dublin Core, DTD EAD (Encoding archival description), etc.

metadata
Metadaten
metadatos

Voir aussi : [référencement](#) [21]

[note](#)

1. Indication placée en bas de page pour préciser ou compléter un élément d'information donné dans le texte principal.

footnote
Fußnote
nota al pie de la página

2. Informations précisant ou complétant la description bibliographique.

note
Notiz - Note
notación bibliográfica

notice analytique

[notice analytique](#)

Référence bibliographique complétée par un commentaire plus ou moins développé et éventuellement une critique du contenu du document.

annotated litteral
analytische Beschreibung
asiento analítico

[notice bibliographique](#)

Ensemble des éléments comprenant la description bibliographique d'un document et des points d'accès à celle-ci, généralement rédigée en suivant les prescriptions de normes nationales ou internationales.

bibliographic citation - bibliographic reference (record)
Titelaufnahme
asiento bibliográfico

Voir aussi : [notice catalographique \[22\]](#) / [format bibliographique](#)

[notice catalographique](#)

Ensemble des éléments comprenant la notice bibliographique, le rappel des points d'accès et la cote établie conformément aux principes du catalogue considéré. Elle peut aussi comprendre des éléments descriptifs concernant l'exemplaire.

catalogue litteral - catalogue record
Eintragung in den Katalog
asiento catalográfico

Voir aussi : [description bibliographique](#) / [format bibliographique](#) / [notice bibliographique \[23\]](#)

[notice CIP](#)

Description bibliographique d'un document, incluant les points d'accès à cette description et les points d'accès matière, créée préalablement à la publication par une agence centrale de catalogage ou par l'éditeur, et imprimée sur le document publié, à des fins d'utilisation commune.

CIP - cataloguing in publication
CIP-Kurztitelaufnahme
CIP - catalogación en publicación

[notice descriptive](#)

Notice bibliographique comportant également un ensemble d'indications sur les particularités de l'exemplaire du document décrit.

descriptive litteral - descriptive record
deskriptiver Eintrag
asiento descriptivo

[ours](#)

Mention du titre, du propriétaire, des éditeurs, etc., d'un journal ou d'une revue ; bien que sa localisation varie, il se trouve en général, pour les journaux, sur la page éditoriale ou en tête de la première page, et, pour les revues, sur la page du sommaire.

credits

Impressum
mancheta - cabecera del periódico

[page d'accueil](#)

Écran principal ou écran d'ouverture pour un hypertexte ou un site web. La page d'accueil propose des informations sur des services, des produits, des systèmes, renseigne sur le producteur, et fournit en outre des liens sous forme de mots ou d'adresses URL pointant vers d'autres parties de la ressource électronique, d'autres documents ou d'autres sites web.

home-page
Homepage
página inicial - página raíz - página principal

Voir aussi : [écran-titre](#) / [page d'information](#)

[page d'information](#)

Dans un environnement de type Internet, documents ou ressources électroniques présentés sous la forme d'une page structurée au format HTML et localisée grâce à une adresse spécifique, l'URL. Les techniques hypertexte peuvent être utilisées dans la construction de ces pages.

information page
Informationsseite
página de información

Voir aussi : [page d'accueil](#) / [site web](#) [24]

[page de titre](#)

Page placée en général au début d'une publication, qui porte le titre complet de celle-ci, le (ou les) mention(s) de responsabilité et habituellement tout ou partie des données sur l'[édition \(1\)](#). Lorsque les éléments figurant normalement sur une page de titre sont disposés sur deux pages en regard, l'on considère que ces pages forment ensemble la page de titre. En électronique, on parle d'écran-titre.

title page
Titelblatt
página de título - portada

Voir aussi : [écran-titre](#)

[pagination](#)

Indication du nombre de pages, feuillets, colonnes, planches et dépliant, ou unités équivalentes d'un document.

pagination
Paginierung
paginación

[pagination multiple](#)

Expression utilisée lorsqu'un document comporte plus de trois séquences de numérotation.

complex pagination
Seiten in mehreren Zählungen
página multiple

[perluète](#)

Nom du signe "&". Abréviation de la tradition manuscrite correspondant au mot latin "et" et à ses équivalents dans d'autres langues ("ed", "and", etc.).

ampersand
Und-Zeichen
signo abreviativo " y " - símbolo gráfico " y "

[réédition](#)

Édition qui se distingue des éditions antérieures par des modifications apportées au contenu (édition révisée) ou à la présentation (édition nouvelle) et qui nécessite l'attribution d'un nouvel ISBN.

new edition - re-edition
Neuausgabe
reedición

[référencement](#)

Ensemble d'opérations visant à favoriser l'accessibilité d'un site web à travers les outils de recherche de l'Internet, en premier lieu les moteurs de recherche et les annuaires ou répertoires.

Le référencement consiste à :

- a) organiser les données et leur attribuer des éléments descriptifs (métadonnées) afin d'aider le public cible à découvrir ou retrouver le site ;
- b) enregistrer le site dans les outils de recherche ;
- c) exercer une veille sur les effets de cet enregistrement.

Ces opérations doivent tenir compte des particularités du public cible d'une part, des caractéristiques techniques des outils de recherche d'autre part. Les procédés de référencement s'appuient sur les techniques documentaires.

referencing
Referenzierung - Verweisung (Internet)
cadena de referencias

Voir aussi : [métadonnées](#)

[réimpression](#)

Nouvelle impression d'un document à partir de la composition typographique initiale, qui ne comporte pas, par rapport aux impressions précédentes, de modifications de contenu ou de présentation ? autres que des corrections typographiques ? et ne nécessite pas l'attribution d'un nouvel ISBN. La nouvelle impression peut reproduire l'original de façon exacte (une impression), ou peut comporter des changements nombreux mais bien précisés (un tirage).

reprint
Neudruck - Nachdruck
reimpresión

[reproduction en fac-similé](#)

Document dont la partie principale est l'exacte reproduction par reproduction photomécanique ou tout autre procédé d'une édition antérieure.

facsimile
Faksimile
edición facsímil

[Réseau de l'ISSN](#)

Système international de données sur les publications en série. Réseau international de centres opérationnels, responsables conjointement de la création et du maintien de banques de données informatisées qui assurent un enregistrement faisant autorité des publications en série du monde entier, et ce pour l'ensemble des domaines de la connaissance. Le Réseau de l'ISSN est responsable de l'attribution du Numéro international normalisé des publications en série (ISSN).

ISDS - International serial data system
ISDS - International Serial Data System
ISDS - Sistema Internacional de Datos de las publicaciones seriadas

Voir aussi : [ISSN \(numéro international normalisé des publications en série\)](#)

[section](#)

Unité bibliographique numérotée ou non faisant partie d'un groupe de publications en série liées entre elles par un titre commun. La section s'intéresse en général à une catégorie particulière de sujets et est identifiée par le titre commun du groupe et par un titre de section et/ou une indication d'ordre de section. Dans le cas d'une section, le titre commun n'apparaît jamais seul, mais accompagné du titre de section.

section
Sektion
sección

[sommaire](#)

Énumération des divisions principales d'une publication ou d'un article. Le sommaire se place normalement en tête du document. Dans un fascicule de périodique, liste des articles et de leurs auteurs (accompagnés parfois de l'adresse de leur lieu de travail) placée au début du fascicule.

summary
Inhaltsangabe
sumario - índice

Voir aussi : [table des matières](#) / [bulletin de sommaires](#) [25]

[source principale d'information](#)

Source(s) d'où l'on extrait les informations à faire figurer dans chaque élément ou zone de la description bibliographique.

prescribed source of information
Hauptinformationsquelle
recurso principal de información

[sous-collection](#)

Collection qui se présente comme une partie d'une collection (appelée collection principale). La sous-collection peut avoir ou non un titre dépendant de celui de la collection principale.

sub-series
Unterkollektion
subcolección

Voir aussi : [mention de collection](#) / [titre commun](#) / [titre dépendant](#)

[sous-titre](#)

Mot ou phrase complétant le titre d'un document, qu'il suit et complète, précise ou explicite.

subtitle
Untertitel
subtítulo

Voir aussi : [complément du titre](#)

[substitut de la page de titre](#)

Page, fraction de page ou toute autre partie d'un document, comprenant l'information donnée habituellement sur une page de titre et qui en l'absence de celle-ci peut en tenir lieu.

half-title

Ersatz der Titelseite
portada adicional

[table des matières](#)

Énumération ordonnée des différentes divisions d'une publication. La table des matières est généralement placée en fin de document.

table of contents
Inhaltsverzeichnis
índice

Voir aussi : [sommaire](#)

[tables](#)

Recueil d'informations, de données (numériques, expérimentales), groupées de façon systématique en vue d'une consultation aisée, disposées ou non en lignes et en colonnes. Exemples : tables astronomiques ; tables chronologiques ; tables statistiques.

tables
Tabelle - Schema - Tafel
tablas

[tirage](#)

Ensemble des opérations consistant à tirer des épreuves ou exemplaires d'un document, avec une même matrice ou à partir d'un même exemplaire servant de matrice. Tirage d'une estampe, d'une planche, d'un négatif, d'un film, etc.

print run
Drucklegung
impresión

Voir aussi : [épreuve \[26\]](#)

[titre](#)

Mot, locution ou groupe de caractères, apparaissant dans un document et nommant le document, l'oeuvre ou l'une des oeuvres qui s'y trouvent. Un document peut contenir plusieurs titres, par exemple sur le support physique, sur l'écran-titre, sur le dos du conteneur, etc. ; ces titres peuvent être identiques ou différer les uns des autres.

title
Titel
título

Voir aussi : [complément du titre](#)

titre alternatif

Seconde partie d'un titre propre composé de deux parties (dont chacune se présente comme un titre) reliées par le mot "ou" ou son équivalent dans une autre langue.

alternative title
Alternativtitel
título alternativo

titre clé

Titre normalisé unique attribué à une publication en série par le [Réseau de l'ISSN](#) et lié à son [ISSN](#). Le titre clé est dérivé du titre propre d'après des règles définies.

key title
Zeitschriften-Normtitel
título clave

titre collectif

Titre donné par l'auteur ou l'éditeur à plusieurs œuvres réunies dans un document.

collective title
Gesamttitel
título colectivo

titre commun

Nom donné au titre d'ensemble lorsqu'il faut ajouter celui-ci au titre particulier d'un document pour permettre l'identification de ce dernier. Le titre propre du document est alors composé du titre commun et du titre dépendant.

common title
gemeinsamer Titel
título común

Voir aussi : [encart \[19\]](#) / [sous-collection](#) / [supplément \[27\]](#) / [titre d'ensemble](#)

titre courant

Titre, titre commun ou de section, généralement abrégé, répété à la tête ou au pied de chaque page ou feuillet d'un document.

running title

laufender Titel - Seitenüberschrift
título uniforme

[titre d'ensemble](#)

Titre porté par un ensemble de documents liés entre eux et qui s'ajoute au titre particulier de chacun d'eux. Le titre d'ensemble sert à indiquer cette relation. Exemples : les titres de documents en plusieurs parties et les titres de collections principales.

series title
gemeinsamer Titel
título del conjunto

Voir aussi : [titre commun](#)

[titre dépendant](#)

Titre qui, à lui seul, ne suffit pas à identifier un document et qui requiert l'adjonction du titre commun ou d'ensemble. Exemples : les titres de section, certains titres particuliers de document en plusieurs parties et certains titres de sous-collections.

dependant title
abhängiger Titel
título dependiente

Voir aussi : [sous-collection](#) / [supplément](#) [27]

[titre indépendant](#)

Titre significatif qui n'a pas besoin d'être précédé du titre d'ensemble pour permettre l'identification d'un document appartenant à une publication en plusieurs parties.

independant title
unabhängiger Titel
título facticio

[titre original](#)

Premier titre attribué à un document, avant toute traduction ou modification.

original title
Originaltitel
título original

[titre parallèle](#)

Équivalent du titre propre dans une autre langue ou une autre écriture.

parallel title
Paralleltitel
título paralelo

[titre particulier](#)

Titre individuel de chaque partie d'un document en plusieurs parties. Le titre particulier peut être dépendant ou indépendant.

title - individual title in a monographic series
Einzeltitel
título particular

[titre propre](#)

Titre principal d'un document. Il inclut le titre alternatif ; par contre, les titres parallèles, les sous-titres et les compléments du titre ne font pas partie du titre propre. Un titre propre peut être composé de plusieurs titres, appelés titre commun et titre(s) dépendant(s). Lorsqu'un document contient différentes oeuvres, le titre collectif, quant il existe, est le titre propre ; s'il n'y a pas de titre collectif, on considère que le document n'a pas de titre propre.

proper title
Eigentitel
título propiamente dicho

[tome](#)

Division intellectuelle d'une publication, prévue par l'auteur ou par l'éditeur. La division en tomes ne correspond pas toujours à la division en volumes.

part
Jahrgang
tomo

[traitement des documents](#)

Méthodes, procédures et outils utilisés pour traiter soit le support (traitement physique des documents), soit le contenu (traitement de l'information).

document processing
Dokumentenbearbeitung
tratamiento de documentos

[transcription \(musique\)](#)

Remaniement d'un texte musical pour une autre distribution que la distribution originale.

transcript
Transkription
transcripción musical

[translittération](#)

Opération consistant à représenter les caractères d'une écriture entièrement alphabétique par les caractères d'un alphabet de conversion.

transliteration
Transliteration
transliteración

[unité matérielle](#)

Document formant matériellement un tout cohérent, y compris les éléments de protection, et qui peut être déplacé séparément. La cohérence peut être obtenue, par exemple, par la reliure ou l'emboîtement. Pour les documents imprimés, le terme " volume " est employé pour l'unité matérielle.

material unit
materielle Einheit
unidad física

Voir aussi : [volume](#)

[URL \(uniform resource locator\)](#)

Système d'adresse permettant de localiser une ressource électronique sur le réseau Internet et composé de l'identifiant d'un service précédé d'un protocole particulier utilisé pour accéder à la ressource. L'URL permet par exemple de localiser une page d'information sur un serveur (2) web. Il sera remplacé à terme par l'URN (uniform resource name) et/ou l'URI (uniform resource identifier) identifiant d'une ressource indépendamment de sa localisation physique.

URL - uniform resource locator
URL - Uniform Resource Locator
URL - Localizador uniforme de recursos

Voir aussi : [serveur \(2\)](#)

[volume](#)

Unité matérielle réunissant sous une même couverture un certain nombre d'éléments tels que feuillets, cahiers, disques, formant un tout ou faisant partie d'un ensemble. Le volume peut ne pas correspondre à

un tome.

volume
Band
volumen

Voir aussi : [unité matérielle](#)

zone

Partie de la description bibliographique comportant une ou des catégories spécifiques d'éléments d'information. Une zone peut être constituée de plusieurs champs.

zone - area - field
Feld
área

? [Retour à l'index](#) ?

—
URL : <https://www.adbs.fr/description-documents>

Liens

- [1] <https://www.adbs.fr/user/login>
- [2] <https://www.adbs.fr/termes-generaux>
- [3] <https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a>
- [4] <https://www.adbs.fr/analyse-documentaire>
- [5] <https://www.adbs.fr/archives>
- [6] <https://www.adbs.fr/documents>
- [7] <https://www.adbs.fr/equipement>
- [8] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#banque%20de%20donn%C3%A9es>
- [9] <https://www.adbs.fr/internet-et-web>
- [10] <https://www.adbs.fr/langages-documentaires>
- [11] <https://www.adbs.fr/produits-et-services>
- [12] <https://www.adbs.fr/propriete-intellectuelle>
- [13] <https://www.adbs.fr/recherche-dinformation>
- [14] <https://www.adbs.fr/supports-de-stockage>
- [15] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#biblioth%C3%A8que>
- [16] <https://www.adbs.fr/propriete-intellectuelle#propri%C3%A9t%C3%A9%20intellectuelle>
- [17] <https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a#champ>
- [18] <https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a#label>
- [19] <https://www.adbs.fr/documents#encart>
- [20] <https://www.adbs.fr/termes-generaux#d%C3%A9p%C3%B4t%20l%C3%A9gal>
- [21] <https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a#r%C3%A9f%C3%A9rencement>
- [22] https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a#notice_catalographique
- [23] https://www.adbs.fr/acces-au-document-et-a#notice_bibliographique
- [24] <https://www.adbs.fr/gestion-et-organisation#site%20web>
- [25] <https://www.adbs.fr/produits-et-services#bulletin%20de%20sommaries>
- [26] <https://www.adbs.fr/documents#%C3%A9preuve>
- [27] <https://www.adbs.fr/documents#suppl%C3%A9ment>